



香港特別行政區政府
教育局



慶祝香港回歸二十周年 拓視野·展成果— 兩地生涯規劃教育研討會



目錄

程序表	P.1
2017年11月2日上午	
主題演講：10:00—12:30	
廿一世紀青年人事業發展：為新樂曲建構新舞步	P.7
梁湘明教授 香港中文大學教育學院院長	
促進年輕人由學校過渡至職場：揉合個人與系統達至可持續的職業教育 / 生涯規劃教育	P.8
Dr Mary McMahon 澳洲昆士蘭大學榮譽高級講師	
香港年輕人的職業生涯	P.9
李樹甘博士 香港樹仁大學商業、經濟及公共政策研究中心主任	
2017年11月2日下午	
分享時段 I：14:00—14:50	P.10
分享時段 II：15:05—15:40	P.18
生涯規劃教育論壇：15:45—16:45	P.25
2017年11月3日	
參訪時段 I：9:00—12:30	P.26
參訪時段 II：13:45—17:00	P.34

Table of Contents

Programme rundown	P.1
2 November 2017 AM session	
Keynote Speeches:10:00—12:30	
Twenty-first Century Youth Career Development: Constructing A New Dance for the New Music ...	P.7
Prof Alvin LEUNG Dean of Education, The Chinese University of Hong Kong	
Enhancing Transitions through and from School: Individuals and Systems Working Together for Sustainable Career Education	P.8
Dr Mary McMahon Honorary Senior Lecturer, The University of Queensland, Australia	
Career Experiences of Youth in Hong Kong	P.9
Dr LEE Shu Kam Director, Business, Economic and Public Policy Research Centre, Hong Kong Shue Yan University	
2 November 2017 PM session	
Concurrent Sharing Session I: 14:00—14:50	P.10
Concurrent Sharing Session II: 15:05—15:40	P.18
Life Planning Education Forum: 15:45—16:45	P.25
3 November 2017	
Concurrent Visit Session I: 9:00—12:30	P.26
Concurrent Visit Session II: 13:45—17:00	P.34



生涯規劃教育可以協助年輕人盡早了解個人的興趣、能力和性向，並掌握各行各業的最新資訊，讓他們能夠在未來升學和就業方面作出明智的決定。教育局近年透過一系列措施，加強支援學校推行生涯規劃教育，包括為學校提供經常性津貼、加強教師的專業培訓、建立地區發展網絡，以及透過「商校合作計劃」，為學生提供多元化的「事業探索」活動。我們樂見學校的生涯規劃教育發展理想，而生涯規劃教育對學生的重要性更逐漸獲得家長及社會各界的廣泛認同和支持。

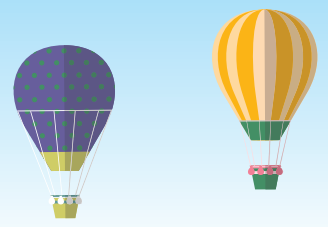


適逢香港回歸二十周年，教育局舉辦是次「慶祝回歸二十周年 拓視野 • 展成果—兩地生涯規劃教育研討會」，分享香港在推動生涯規劃教育方面的成果。我們邀請了香港及海外的資深學者擔任主題演講嘉賓，以及安排多場分享環節和參訪活動，由學者、教育局、大學、專業團體、學校、「商校合作計劃」夥伴機構及非政府組織分享支援年輕人生涯規劃的經驗，促進香港與其他地區的專業交流。

我衷心感謝參加這次活動的學者、校長、教師及社會各界分享大家的寶貴經驗，並從多元角度探討推動生涯規劃的模式及策略，以及未來的發展方向。讓我們繼續攜手優化香港生涯規劃教育，為培養優秀和對社會有承擔的新一代而努力！

教育局局長





Life planning education can help young people better understand their own interests, abilities and orientations, and enable them to keep abreast of the latest information on different industries, which will facilitate them to make wise choices for their academic and career aspirations. In recent years, the Education Bureau (EDB) has adopted a series of measures to strengthen the support to schools on promoting life planning education. These measures include providing a recurrent Career and Life Planning Grant, enhancing professional training for teachers, developing District Development Networks and offering diversified career exploration opportunities to students through the Business-School Partnership Programme. We are pleased to note that schools have made a good progress on the development of life planning education and that the value of life planning education to students is gradually gaining recognition and support from parents and the community at large.

Taking the opportunity of the 20th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, EDB hosts this “Mainland-Hong Kong Life Planning Education Symposium” to share the good practices in life planning education. With a view to facilitating professional exchanges with our counterparts in the neighbouring areas, we have invited reputable local and overseas scholars to be the keynote speakers and arranged various sharing sessions and visits for scholars, EDB, universities, professional bodies, schools, supporting partners of the Business-School Partnership Programme and non-governmental organisations to share their experience in supporting young people in life planning.

I hereby extend my heartfelt gratitude to the scholars, principals and teachers as well as different sectors in the society who will share their valuable experience with us on diversified modes and strategies in implementing life planning education and the way forward for the development. Shall we continue going hand-in-hand to further enhance Hong Kong’s life planning education and strive hard for nurturing an excel young generation with commitment to our society!

Kevin YEUNG Yun-hung, JP
Secretary for Education



鳴謝

承蒙以下人士、學校及機構，分享寶貴經驗，謹致謝意。



1. 梁湘明教授
2. Dr Mary McMahon
3. 李樹甘博士
4. 佛教黃允畋中學
5. 明愛聖若瑟中學
6. 明愛青少年及社區服務
7. 國泰航空
8. 賽馬會鼓掌 • 創你程計劃
9. 基督教宣道會宣基中學
10. 碧翠有機耕種有限公司
11. 粉嶺救恩書院
12. 何文田官立中學
13. 香港輔導教師協會
14. 香港海關
15. 港燈
16. 香港酒店業協會
17. 香港珠寶玉石廠商會
18. 香港科技園公司
19. 香港聖公會福利協會有限公司
20. 香港大學專業進修學院
21. 伯裘書院
22. 保良局
23. 匯知中學
24. 國際扶輪 3450 地區
25. 聖公會曾肇添中學
26. 香港城市大學專業進修學院
27. 聖若瑟書院
28. 真光女書院

Acknowledgements

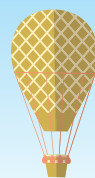
We would like to acknowledge and thank the contributions made by many towards the success of the Symposium.



1. Prof Alvin LEUNG
2. Dr Mary McMahan
3. Dr LEE Shu Kam
4. Buddhist Wong Wan Tin College
5. Caritas St. Joseph Secondary School
6. Caritas Youth & Community Service
7. Cathay Pacific
8. CLAP for Youth @ JC
9. Christian and Missionary Alliance Sun Kei Secondary School
10. Easy Organic Farming Limited
11. Fanling Kau Yan College
12. Homantin Government Secondary School
13. Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters
14. Hong Kong Customs and Excise Department
15. HK Electric
16. Hong Kong Hotels Association
17. Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association
18. Hong Kong Science and Technology Parks Corporation
19. Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited
20. HKU School of Professional and Continuing Education
21. Pak Kau College
22. Po Leung Kuk
23. QualiEd College
24. Rotary International District 3450
25. S.K.H. Tsang Shiu Tim Secondary School
26. School of Continuing and Professional Education, City University of Hong Kong
27. St. Joseph's College
28. True Light Girls' College



程序表



日期：2017年11月2日（星期四）

時間：9:00 至 12:30

地點：香港會議展覽中心展覽廳 3G

時間	內容(場次編碼)	主講嘉賓
9:00 — 9:30	登記	
9:30 — 9:40	致歡迎辭及開幕儀式	香港特別行政區行政長官 林鄭月娥女士
9:40 — 10:00	致送紀念品	香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士 教育局局長楊潤雄先生 教育局常任秘書長楊何蓓茵女士
10:00 — 10:45	主題 I (K1) 廿一世紀青年人事業發展： 為新樂曲建構新舞步	梁湘明教授 香港中文大學教育學院院長
10:45 — 11:00	小休	
11:00 — 11:45	主題 II (K2) 促進年輕人由學校過渡至職場：揉合個人與系統 達至可持續的職業教育/ 生涯規劃教育	Dr Mary McMahon 澳洲昆士蘭大學榮譽高級講師
11:45 — 12:30	主題 III (K3) 香港年輕人的職業生涯	李樹甘博士 香港樹仁大學 商業、經濟及公共政策研究中心主任
12:30 — 14:00	午膳（參與者自行安排）	

日期：2017年11月2日（星期四）

時間：14:00 至 17:00

地點：香港會議展覽中心展覽廳 3G 會議室及演講室 S423-S428

時間	內容 / 主講嘉賓	地點
14:00 — 14:15	登記	
分享時段 I (以下各分享環節同時進行) (場次編碼)		
14:15 — 14:50	Dr Mary McMahon (PA1)	展覽廳 3G
	香港輔導教師協會 (PA2)	S423
	香港酒店業協會 (PA3)	S424
	香港聖公會福利協會有限公司 (PA4)	S425
	保良局 (PA5)	S426
	賽馬會鼓掌 • 創你程計劃 (PA6)	S427
	香港大學專業進修學院及香港城市大學專業進修學院 (PA7)	S428
14:50 — 15:05	小休	
分享時段 II (以下各分享環節同時進行) (場次編碼)		
15:05 — 15:40	李樹甘博士 (PB1)	展覽廳 3G
	香港輔導教師協會 (PB2)	S423
	港燈 (PB3)	S424
	明愛青少年及社區服務 (PB4)	S425
	國際扶輪 3450 地區 (PB5)	S426
	賽馬會鼓掌 • 創你程計劃 (PB6)	S427
	教育局升學及就業輔導組 (PB7)	S428
生涯規劃教育論壇 (F1)		
15:45 — 16:45	主持：梁湘明教授 (Dr Mary McMahon、李樹甘博士及曾志滔先生)	展覽廳 3G
16:45 — 17:00	論壇結束及事項宣佈	

Programme Rundown



Date : 2 November 2017 (Thursday)

Time : 9:00 to 12:30

Venue : Hall 3G, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

Time	Content (Session No.)	Guest Speakers
9:00 — 9:30	Registration	
9:30 — 9:40	Welcoming Speech and Kick Off Ceremony	The Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet-ngor, The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region
9:40 — 10:00	Presentation of souvenirs	The Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet-ngor, The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region The Hon Kevin YEUNG Yun-hung, Secretary for Education Mrs Ingrid YEUNG HO Poi-yan, Permanent Secretary for Education
10:00 — 10:45	Keynote Speech I (K1) Twenty-first Century Youth Career Development: Constructing A New Dance for the New Music	Prof Alvin LEUNG Dean of Education, The Chinese University of Hong Kong
10:45 — 11:00	Break	
11:00 — 11:45	Keynote Speech II (K2) Enhancing Transitions through and from School: Individuals and Systems Working Together for Sustainable Career Education	Dr Mary McMahon, Honorary Senior Lecturer, The University of Queensland, Australia
11:45 — 12:30	Keynote Speech III (K3) Career Experiences of Youth in Hong Kong	Dr LEE Shu Kam Director, Business, Economic and Public Policy Research Centre, Hong Kong Shue Yan University
12:30 — 14:00	Lunch (arranged by participants themselves)	

Date : 2 November 2017 (Thursday)

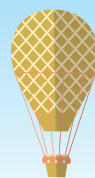
Time : 14:00 to 17:00

Venue : Hall 3G and Room S423-428, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

Time	Content/Guest Speakers	Venue
14:00 — 14:15	Registration	
Concurrent Sharing Session I (Session No.)		
14:15 — 14:50	Dr Mary McMahon (PA1)	Hall 3G
	Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters (PA2)	S423
	Hong Kong Hotels Association (PA3)	S424
	Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited (PA4)	S425
	Po Leung Kuk (PA5)	S426
	CLAP for Youth @ JC (PA6)	S427
	HKU School of Professional and Continuing Education and School of Continuing and Professional Education, City University of Hong Kong (PA7)	S428
14:50 — 15:05	Break	
Concurrent Sharing Session II (Session No.)		
15:05 — 15:40	Dr LEE Shu Kam (PB1)	Hall 3G
	Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters (PB2)	S423
	HK Electric (PB3)	S424
	Caritas Youth & Community Service (PB4)	S425
	Rotary International District 3450 (PB5)	S426
	CLAP for Youth @ JC (PB6)	S427
	Career Guidance Section, Education Bureau of HKSAR (PB7)	S428
Life Planning Education Forum (F1)		
15:45 — 16:45	Facilitator: Prof Alvin LEUNG (Dr Mary McMahon, Dr LEE Shu Kam and Mr TSANG Chi To, Joseph)	Hall 3G
16:45 — 17:00	Forum Closing and Announcements	



程序表



日期：2017年11月3日（星期五）

時間：9:00 至 17:00

時間	內容	地點
9:00 — 9:30	登記 (地點：教育局九龍塘教育服務中心 EP12)	
參訪時段 I (以下 8 個參訪同時進行) (場次編碼)		
9:30 — 12:30	分享題目 (場次編碼)	參訪單位 *
	建立團隊的協作 (VA1)	真光女書院
	起動全校參與 (VA2)	基督教宣道會宣基中學
	生涯規劃 • 全校參與 (VA3)	何文田官立中學
	運用社區資源推動多元事業探索活動 (VA4)	佛教黃允攸中學
	給學生生涯規劃裏需要的「友人」(VA5)	聖公會曾肇添中學
	「師友計劃」(校友及商校合作模式) — 培養正面的態度及價值觀 (VA6)	聖若瑟書院
	參觀碧翠有機耕種有限公司—認識在城市作有機耕種的發展 (VA7)	碧翠有機耕種有限公司
參觀國泰城—認識航空業的不同工種及其發展 (VA8)	國泰航空	
12:30 — 13:45	午膳 (參與者自行安排)	
13:45 — 14:00	登記 (地點：教育局九龍塘教育服務中心 EP12)	
參訪時段 II (以下 8 個參訪同時進行) (場次編碼)		
14:00 — 17:00	分享題目 (場次編碼)	參訪單位 *
	職業體驗活動 (VB1)	匯知中學
	全方位生涯規劃探索日 (VB2)	伯裘書院
	成就夢想—從學習到就業 (VB3)	明愛聖若瑟中學
	有效的班級經營及科本活動支援學生生涯規劃 (VB4)	粉嶺救恩書院
	「慶祝回歸 20 周年全港學生翡翠首飾設計大賽」頒獎禮—認識商會如何推廣珠寶設計及行業發展 (VB5)	香港珠寶玉石廠商會
	「綠色校園電視台訓練班」—認識能源企業如何推廣環保和持續發展及生涯規劃 (VB6)	港燈
	參觀海關訓練學校暨就業講座—認識紀律部隊工作及訓練內容 (VB7)	香港海關
科學園學生大使導賞—認識科技及相關行業發展 (VB8)	香港科技園公司	

* 參訪單位詳細地址見下頁

Programme Rundown



Date : 3 November 2017 (Friday)

Time : 9:00 to 17:00

Time	Content	Venue
9:00 – 9:30	Registration (Venue: Room EP12, Podium, East Block, Education Bureau Kowloon Tong Education Services Centre)	
Concurrent Visit Session I (Session No.)		
9:30 – 12:30	Sharing Topics (Session No.)	Schools/Organisations*
	Building a Collaborative Team (VA1)	True Light Girls' College
	Gearing up Whole-school Approach (VA2)	Christian and Missionary Alliance Sun Kei Secondary School
	A Whole-school Approach to Career and Life Planning Education (VA3)	Homantin Government Secondary School
	Making Use of Community Resources to Implement Different Career Exploration Activities (VA4)	Buddhist Wong Wan Tin College
	Students' Career and Life Planning Tapping on Mentorship Resources (VA5)	S.K.H. Tsang Shiu Tim Secondary School
	Mentorship Programme (Alumni and Business-School Partnerships) --Fostering Positive Attitudes and Values (VA6)	St. Joseph's College
	Visit to Easy Organic Farming Ltd -- Understanding the Development of Organic Farming in City (VA7)	Easy Organic Farming Limited
Visit to Cathay Pacific City-- Understanding Various Aviation Jobs and their Development (VA8)	Cathay Pacific	
12:30 – 13:45	Lunch (arranged by participants themselves)	
13:45 – 14:00	Registration (Venue: Room EP12, Podium, East Block, Education Bureau Kowloon Tong Education Services Centre)	
Concurrent Visit Session II (Session No.)		
14:00 – 17:00	Sharing Topics (Session No.)	Schools/Organisations*
	Job Experiencing (VB1)	QualiEd College
	Life-wide Exploratory Day on Life Planning (VB2)	Pak Kau College
	Achieve Your Dream, the Transition from Education to Employment (VB3)	Caritas St. Joseph Secondary School
	Supporting Students' Life Planning through Effective Class Management and Subject-based Activities (VB4)	Fanling Kau Yan College
	"Hong Kong Students Design Competition of Fei Cui Jewellery in Celebrating of the 20 th Anniversary of the Reunification of Hong Kong with China" Award Presentation Ceremony-- Explore how the Commerce Chambers Association Promotes Related Industry (VB5)	Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association
	"Green Campus TV Training Class"-- Explore how the Energy Corporates Promote Sustainable Development and Life Planning (VB6)	HK Electric
	Workplace Visit cum Career Talk Customs and Excise Training School -- Learn about the Training for New Recruits and the Related Services (VB7)	Hong Kong Customs and Excise Department
	Guided Tour by Student Ambassador at Science Park -- Discover Innovation and Technology Development and Related Career Prospects (VB8)	Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

* Please turn overleaf for the addresses for visits



活動舉行地址



日期：2017年11月3日（星期五）

參訪時段 I (時間：9:00 至 12:30)

場次編碼	參訪單位	地址
VA1	真光女書院	九龍窩打老道 54 號 A
VA2	基督教宣道會宣基中學	新界將軍澳唐俊街 6 號
VA3	何文田官立中學	九龍何文田巴富街 8 號
VA4	佛教黃允畋中學	新界沙田美林邨
VA5	聖公會曾肇添中學	新界沙田禾輦邨
VA6	聖若瑟書院	香港中環堅尼地道 7 號
VA7	碧翠有機耕種有限公司	香港新界錦田水頭村 109 號地段 661 號
VA8	國泰航空	香港大嶼山香港國際機場觀景路 8 號國泰城

參訪時段 II (時間：13:45 至 17:00)

場次編碼	參訪單位	地址
VB1	匯知中學	新界將軍澳勤學里二號
VB2	伯裘書院	新界元朗天水圍天華路 51 號
VB3	明愛聖若瑟中學	新界青衣青衣邨楓樹窩路 10 號
VB4	粉嶺救恩書院	新界粉嶺欣盛里 3 號
VB5	香港珠寶玉石廠商會	教育局九龍塘教育服務中心 WP01 多用途禮堂
VB6	港燈「綠色校園電視台訓練班」協辦機構	香港仔石排灣邨商場 LG2 層
VB7	香港海關	新界屯門大欖涌道 10 號海關訓練學校
VB8	香港科技園公司	沙田香港科學園科技大道西 2 號生物信息中心第一期 1 樓 112-115 室

Addresses of Schools/Organisations for Concurrent Visit Session

Date: 3 November 2017 (Friday)

Concurrent Visit Session I (Time : 9:00 to 12:30)

Session No.	Schools/Organisations	Address for visit
VA1	True Light Girls' College	54A Waterloo Road, Kowloon
VA2	Christian and Missionary Alliance Sun Kei Secondary School	6 Tong Chun Street, Tseung Kwan O, New Territories
VA3	Homantin Government Secondary School	8 Perth Street, Homantin, Kowloon
VA4	Buddhist Wong Wan Tin College	Mei Lam Estate, Shatin, New Territories
VA5	S.K.H. Tsang Shiu Tim Secondary School	Wo Che Estate, Shatin, New Territories
VA6	St. Joseph's College	7 Kennedy Road, Central, Hong Kong
VA7	Easy Organic Farming Limited	Lot 661 DD No. 109, Shui Tau Chuen, Kam Tin, Yuen Long, New Territories
VA8	Cathay Pacific	Cathay Pacific City, 8 Scenic Road, Hong Kong International Airport, Lantau, Hong Kong

參訪時段 II (時間 : 13:45 至 17:00)

Session No.	Schools/Organisations	Address for visit
VB1	QualiEd College	2, Kan Hok Lane, Tseung Kwan O, New Territories
VB2	Pak Kau College	51 Tin Wah Road, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories
VB3	Caritas St. Joseph Secondary School	10 Fung Shue Wo Road, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, New Territories
VB4	Fanling Kau Yan College	3 Yan Shing Lane, Fanling, New Territories
VB5	Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association	WP01, Podium, West Block, Education Bureau Kowloon Tong Education Services Centre, Kowloon Tong
VB6	Co-organiser of the "HK Electric - Green Campus TV Training Class"	LG2/F, Shek Pai Wan Shopping Centre, Aberdeen, Hong Kong
VB7	Hong Kong Customs and Excise Department	10 Tai Lam Chung Road, Tuen Mun, New Territories
VB8	Hong Kong Science and Technology Parks Corporation	Room 112-115, Bio-Informatics Centre, No. 2 Science Park West Avenue Hong Kong Science Park, Shatin, New Territories



廿一世紀青年人事業發展： 為新樂曲建構新舞步

Twenty-first Century Youth Career Development: Constructing A New Dance for the New Music



主講嘉賓

梁湘明教授
香港中文大學教育學院院長

Keynote Speaker

Prof Alvin LEUNG
Dean of Education,
The Chinese University of Hong Kong

簡介

梁湘明教授現任香港中文大學教育學院院長及教育心理學系教授。二十多年來，梁教授專注于培訓專業輔導員、教師和心理學家，為教育心理學的權威。他曾參與本地及海外多個專業組織及學會的工作，包括美國心理學會的心理輔導分會及香港專業輔導協會等。梁教授的研究範疇包括事業發展及輔導、輔導專業的國際化及跨文化觀點、兒童及青少年輔導、學校輔導，以及輔導員的發展及督導等。

Introduction

Prof Alvin Leung is the Dean of Education and Professor from the Department of Educational Psychology of The Chinese University of Hong Kong. Professor Leung is a leader in the field specialized in training counselors, teachers, and psychologists for over 20 years. He has provided numerous services to both local and international professional organisations, including the Society of Counseling Psychology of the American Psychological Association and the Hong Kong Professional Counselling Association, etc. His research interests include career development and counseling, international and cross-cultural perspectives in counseling, counseling children and adolescents, school counseling, counselor development and supervision.

分享內容

過去三年，隨著香港政府投入額外資源支持中學的生涯規劃工作，生涯發展輔導已成為學校的核心服務。要有效推行生涯發展干預，學校必須採取新的策略幫助學生面對未來的人生與事業發展挑戰。因此，本演講內容會討論三個不同的主題。首先，生涯發展干預要配合教育工作，培養學生成為 21 世紀的學習者，工作者，和公民。第二，事業輔導要與時並進，結合 21 世紀的工具和以學生為中心的干預方法，提高學生的職業志向，強化他們的事業發展能力。第三，香港社會要為青年人建立和提供多元出路，讓他們實踐配合興趣和能力的生涯方向。演講內容會引用文獻中提到的良好實踐方案和有關的研究結果。

Content

In the past three years, with the injection of additional resources from the Hong Kong Government to support career and life planning in secondary schools, career guidance has moved to become a core student development service in schools. In order for career development interventions in schools to thrive, it has to adopt new strategies and prepare students to face their future career development and life challenges. Accordingly, three different themes will be addressed in this presentation. First, career guidance is an indispensable vehicle in schools to “mode” our students as 21st century learners, workers, and citizens. Second, career guidance should combine 21st century tools and student-centered interventions to strengthen and sharpen the career aspirations and career development competencies of students. Third, recommendations are made on how the Hong Kong community could foster and encourage our young people to pursue multiple pathways of career development and actualisation. Relevant research findings and example of good practices will be shared along the above themes.



促進年輕人由學校過渡至職場： 揉合個人與系統達至可持續的職業教育 / 生涯規劃教育

Enhancing Transitions through and from School: Individuals and Systems Working Together for Sustainable Career Education

主講嘉賓

Dr Mary McMahon
澳洲昆士蘭大學榮譽高級講師

Keynote Speaker

Dr Mary McMahon
Honorary Senior Lecturer,
The University of Queensland, Australia

簡介

Dr Mary McMahon 現任澳洲昆士蘭大學榮譽高級講師，主要教授職業發展理論、升學及就業輔導，以及敘事取向的職業輔導。她同時擔任 Career Industry Council of Australia 執行委員，亦是國際著名職業發展系統理論框架的研發及合著者。她的研究主要集中於整個職業生涯的發展、敘事取向的職業輔導及質性職業性向評估。她並具中學教育的經驗，對如何支援兒童和青少年的職業發展及職業教育十分嫻熟。

Introduction

Dr Mary McMahon is an Honorary Senior Lecturer at The University of Queensland where she lectured in career development theory, career guidance and counselling, and narrative career counselling. She is an Executive Member of the Career Industry Council of Australia. Dr McMahon is the developer and co-author of the internationally recognised Systems Theory Framework of career development. Her research focuses on career development across the lifespan and narrative approaches to career counselling and qualitative career assessment. With a background in secondary schools, Dr McMahon is particularly interested in the career development of children and adolescents and how they may be supported by career education.

分享內容

幫助青少年從學校成功過渡至職場以致有效管理人生是生涯規劃教育的重要功能。單靠業界推動生涯規劃不足以讓青少年在生涯規劃方面的持續發展。充足的資源、政策執行者、教育團隊、僱主及家長的參與，都是不可或缺的元素。講者在本環節會引用澳洲的例子分享如何揉合個人與系統的力量去儲備勞動力及培育未來的公民。

Content

Assisting young people to successfully transition through and from school and to provide them with skills and knowledge to manage their careers throughout life are critical functions of career education. While career practitioners are committed to career education, they alone cannot ensure its sustainability through adequate funding and resourcing. Others such as policy makers, school leadership teams, employers and parents also have roles to play. Using Australian examples, this presentation takes a systems theory view of career education and considers how its ongoing sustainability is reliant on individuals and systems working together to prepare the workforce and citizens of tomorrow.





香港年輕人的職業生涯 Career Experiences of Youth in Hong Kong



主講嘉賓

李樹甘博士
香港樹仁大學商業、經濟及公共政策研究中心主任

Keynote Speaker

Dr LEE Shu Kam
Director,
Business, Economic and Public Policy Research Centre,
Hong Kong Shue Yan University

簡介

李樹甘博士現任香港樹仁大學經濟及金融學系副教授，主要任教經濟學、宏觀經濟學、微觀經濟學及計量經濟學。李博士為樹仁大學商業、經濟及公共政策研究中心主任，研究主要集中於經濟模式與商業、經濟及公共政策，同時熱衷於香港青年競爭力與父母教養模式的研究。

Introduction

Dr LEE Shu Kam is the Associate Professor from the Department of Economics of Hong Kong Shue Yan University. He lectured economics, basic microeconomics, basic macroeconomics and econometrics. He is the Director of Business, Economic and Public Policy Research Centre of Hong Kong Shue Yan University. His research interests include economic modeling, business, economic and public policy issues as well as the competitiveness of the young people with regards to the parenting style.

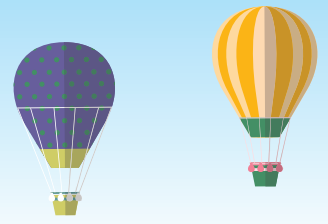
分享內容

香港青少年的特質多樣，職涯發展各有不同。本環節就部分文獻研究個案，結合對青少年就業態度的概略觀察，嘗試探討青少年在事業探索所面對的挑戰和建議，期望能與在場學者、政府官員、教育工作者、工商機構及社區組織交流對生涯規劃教育發展的意見。

Content

It has shown that the diverse characters among the youth led to a variety of career development from each other. Beginning with some previous studies and general observations on youth career exploration, this sharing session aims to stimulate the discussion on life planning development with the professionals, government officers, educators, corporates and community groups.





Dr Mary McMahon

運用體驗學習促進生涯規劃教育

Facilitating Career Education through Experiential Learning and Learning Systems

講者

Dr Mary McMahon
澳洲昆士蘭大學榮譽高級講師

Speaker

Dr Mary McMahon
Honorary Senior Lecturer,
The University of Queensland, Australia

簡介

Dr Mary McMahon 現任澳洲昆士蘭大學榮譽高級講師，主要教授職業發展理論、升學及就業輔導，以及敘事取向的職業輔導。她同時擔任 Career Industry Council of Australia 執行委員，亦是國際著名職業發展系統理論框架的研發及合著者。她的研究主要集中於整個職業生涯的發展、敘事取向的職業輔導及質性職業性向評估。她並具中學教育的經驗，對如何支援兒童和青少年的職業發展及職業教育十分嫻熟。

Introduction

Dr Mary McMahon is an Honorary Senior Lecturer at The University of Queensland where she lectured in career development theory, career guidance and counselling, and narrative career counselling. She is an Executive Member of the Career Industry Council of Australia. Dr McMahon is the developer and co-author of the internationally recognised Systems Theory Framework of career development. Her research focuses on career development across the lifespan and narrative approaches to career counselling and qualitative career assessment. With a background in secondary schools, Dr McMahon is particularly interested in the career development of children and adolescents and how they may be supported by career education.

分享內容

生涯規劃教育能夠為年青人提供重要的知識和技能，幫助他們從學校過渡至專上教育或職場。提升生涯教育的效能是教師面對的挑戰之一。體驗學習是公認有效的學習方式，講者在本環節會分享如何透過有效的體驗學習來促進生涯規劃教育。

Content

Career education plays a critical role in assisting young people to develop the skills and knowledge they need to transition successfully through and from school and to manage their careers post-school. How to best facilitate career education and stimulate career learning is sometimes challenging for schools and teachers. Experiential learning, that is, learning by doing, is widely recognised as an appropriate approach to facilitate career learning that involves direct experience and focused reflection. This concurrent sharing session considers how to establish a supportive learning system in which fruitful experiential learning can be facilitated.



香港輔導教師協會

Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters



生涯規劃教育在中學的意義

Essence of Career Guidance and Life Planning Education in the context of Hong Kong secondary schools

講者

曾志滔先生
香港輔導教師協會主席 /
英華書院副校長

Speaker

Mr TSANG Chi To, Joseph
Chairperson of HKACMGM /
Vice Principal of Ying Wa College

機構

香港輔導教師協會於 1959 年成立，致力為 400 多間會員學校的前線輔導教師及升學就業輔導教師提供專業支援。協會每年舉辦本地及海外升學講座、教師培訓工作坊及連同不同社福機構和商會為學生安排探索工作世界的學習活動。協會亦與基督教服務處和教育局合辦「關愛校園獎勵計劃」，表揚在學生成長支援有傑出表現的學校。

近年，協會致力推動生涯規劃的發展，提倡生涯規劃教育需向「專業化、課程化、普及化」的道路邁進，並透過報章和大型講座與大眾分享生涯規劃的訊息。

Organisation

Founded in 1959, the Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters (HKACMGM) aims at providing professional support for all front-line guidance and careers guidance teachers in secondary schools of Hong Kong. Over the years, through a variety of activities, like seminars and talks on multiple pathways and other career opportunities, professional training workshops among all careers/guidance teachers, publications and research, implementation of the Summer Career-related Experience Scheme, promotion of the Caring School Awards Scheme as well as the newsletter, HKACMGM has been providing 400 plus member schools with all important information in the field so that they can disseminate accurate and quality services to students and keep themselves abreast of the latest trends in the careers / guidance field.

分享內容

生涯規劃教育政策自 2014 年推行以來，漸漸在中學界扎根。學校教師的輔導工作已從單純提供升學和就業資訊，發展到引領學生探索個人發展方向及為學生提供個人化的支援。然而社會大眾對生涯規劃仍然存在很多誤解。憑藉過去 60 年的前線輔導經驗，香港輔導教師協會將分享在中學裏生涯規劃教育工作的內涵和意義，藉此凝聚社會各界的力量，共同為年輕人的成長和生涯發展作出貢獻。

Content

Since life planning education policy was launched by the Education Bureau in 2014, a paradigm shift has been observed among career teachers in Hong Kong – from career information dissemination to the promotion of life exploration and provision of individualised support to students. However, despite all the good practices in life planning education among secondary schools, members of the public have diverse interpretations of life planning. With 60 years of frontline experience, HKACMGM will share on the true meaning of life planning education in the context of secondary school education.

The speaker will also shed light on how the public can cooperate with schools in promoting the growth and success of young people.



香港酒店業協會 Hong Kong Hotels Association

香港酒店業協會如何推動會員酒店安排事業探索活動

How Does the Hong Kong Hotels Association Encourage Their Member Hotels to Provide Career Exploration Activities

講者

香港酒店業協會代表

Speakers

Representatives of Hong Kong Hotels Association

機構

香港酒店業協會於 1961 年成立，宗旨在保障本港酒店業的合法權益，並致力加強業內團結和合作。香港酒店業協會的會員酒店，過去一直與教育局「商校合作計劃」合辦不同活動，包括就業講座、酒店參觀和工作體驗計劃。

Organisation

The Hong Kong Hotels Association (HKHA) was established in 1961 to safeguard the legitimate rights and interests of the industry in Hong Kong as well as to strengthen unity and co-operation among the hoteliers. Members of the HKHA have all along been collaborating with the Education Bureau to organise diversified activities, such as talks, visits to hotels and work experience programmes under the “Business-School Partnership Programme”.

分享內容

香港酒店業協會一直致力為培養酒店業人才而努力。本分享將介紹香港酒店業協會如何鼓勵業界及會員酒店安排事業探索活動予高中學生。會員酒店亦會分享他們如何安排事業探索活動，如工作體驗計劃，讓學生以第一身了解酒店業的前線工作、行業概況及業內運作。

Content

The Hong Kong Hotels Association has been committed to cultivating capable practitioners in the hotel industry. This sharing will showcase how the HKHA encourages their member hotels and the industry to organise career exploration activities for senior secondary students. Member hotels will also share their experience in organising relevant activities, such as work experience programmes, to provide opportunities for students to have a first-hand experience on the front line work in the hotel industry, as well as to have a better understanding on the profiles and operations of the industry.





香港聖公會福利協會有限公司

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited



如何支援有特殊學習困難中學生的生涯規劃

How to Support the Life Planning of Students with Specific Learning Difficulties (SpLD)

講者

林浩麟先生
計劃統籌

Speaker

Mr LAM Ho Lun
Project Coordinator

機構

香港聖公會福利協會自 1995 年起推行「一起走過會考的日子」，陪伴會考生及家長面對會考壓力，規劃未來。隨著新學制推行，協會於 2010 年籌備「職志輔導計劃」支援香港中學文憑試考生；亦於 2015 年受教育局委託舉辦「活出豐盛計劃」，支援有特殊學習困難中學生的生涯規劃。

Organisation

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council has organised 'Walking Through the Days of Hong Kong Certificate of Education Examination (HKCEE)' since 1995. The service accompanied the candidates and their parents facing pressure from the result release of HKCEE and planning the pathway ahead. With the implementation of the New Academic Structure, the Welfare Council prepared to launch the 'Career Counselling Project' in 2010 to support the candidates of the Hong Kong Diploma of Secondary Education, and launched the 'Pathway to Enrichment Project' funded by EDB in 2015 to support the students with specific learning difficulties.

分享內容

「活出豐盛計劃」是為有特殊學習困難的中學生提供與就業相關經歷的先導計劃。計劃旨在提升參加者的自我認識、辨識強項及發展自信和生涯規劃的技能。計劃至今已服務 45 間中學，超過 480 位學生受惠。計劃以強項為本取向，按學生特殊學習困難的情況，特別設計活動的內容及型式。透過職場的認識和經驗，讓參加者根據職業興趣及能力，探索多元出路，規劃未來。

Content

'Pathway to Enrichment Project' provides career-related experience for students with specific learning difficulties. It aims at enhancing the students' self-understanding, recognising their strength and developing confidence and career-planning skills. The Project has already served 45 secondary schools and more than 480 students. The activities, with reference to the strength-based approach, are tailor-made based on the situation of the specific learning difficulties of the students. Through career exploring and job experience, the students explored multiple-pathways according to their career interests and abilities, and developed their career roadmaps.





保良局

Po Leung Kuk

如何引入企業義工的職涯經驗成為青少年生涯規劃的資產

How to Turn Corporate Volunteers' Career Experience into Youth's Personal Assets

講者

梁翠環女士
助理社會服務總幹事 (兒童及青少年)

莊子霖先生
生涯規劃及理財教育中心主任

機構

保良局為本港六大華人慈善團體之一，服務香港凡140年。轄下單位超過300個，服務範圍十分廣泛，為現時本港最具規模的社福機構之一。保良局自2012/13學年起成為「商校合作計劃」伙伴，舉辦活動包括工作體驗計劃、模擬面試工作坊和理財教育劇場及工作坊。

分享內容

生涯規劃（包括職涯規劃）需要一個發展過程，讓人生歷練較淺的在學青少年在未曾發生過的事情上、從無經驗過的範疇內建立和發展職涯概念及技能，並非易事。

“企業義工”在職涯上的智慧及能力，亦非一蹴即就，這資產乃是由工作經驗累積而來的。要有效地將它“轉移”給青少年，不能單靠講解，還需要配合模擬面試、模擬劇場等場景，讓青少年在安全的環境下親身感受，並從企業義工身上學習相關職涯概念及技能，再配合活動後的回顧及經驗整理，才能有效地協助青少年建立起個人的生涯規劃資產。

Speakers

Ms Tracy LEUNG
Assistant Principal Social Services Secretary
(Children & Youth Services)

Mr Ray CHONG
Centre-in-Charge,
Life Planning & Financial Education Centre

Organisation

Po Leung Kuk (PLK), having served the community for around 140 years, is one of the six leading Chinese charitable organisations in Hong Kong. Under PLK are over 300 units which provide a wide range of services. Being one of the most well-established welfare agencies in Hong Kong, it has become a partner of the “Business-School Partnership Programme” since the 2012/13 school year. The activities organised by PLK include work experience programmes, mock interview workshops as well as financial education dramas and workshops.

Content

Life planning (including career planning) has a development process. It is not an easy task for adolescents who are still attending school and with limited life experience to set and develop career related skills and concepts out of things never happened to them nor they have ever experienced.

The wisdom and ability of the “Corporate Volunteers” are not something which emerged abruptly but being assets piling on their past work experience. To effectively “transfer” them to the young people, simply verbal deliberation is not enough, it has to be well-matched with the creation of scenarios such as mock interviews and simulation theaters with a view to providing a safe environment for young people to personally perceive respective career concepts and skills from the corporate volunteers. Together with post-activity reflection and experience integration, the activities will help young people effectively establish their personal asset in career planning.



賽馬會鼓掌・創你程計劃 CLAP for Youth @ JC



我的生涯設計：校本生涯規劃輔導與實踐

My Life Design: School-based Career Counselling and Practice

講者

陸秀霞博士
香港中文大學教育學院
「賽馬會鼓掌・創你程計劃」學校支援小組
學校支援及行政副總監

Speaker

Dr LUK Sau Ha, Sarah
Associate Head of School Support and Administration,
CLAP for Youth @ JC, Faculty of Education,
The Chinese University of Hong Kong

機構

香港賽馬會慈善信託基金於 2015 年撥款港幣五億開展為期 5 年的計劃。計劃旨在讓學校有系統地協助學生了解自己的興趣與才能，選擇適合自己的路向及規劃未來。

Organisation

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust contributed 500 million Hong Kong dollars to launch a five-year programme CLAP for Youth @ JC Project in 2015. The Project aims to support the schools to systematically assist students' understanding of personal interests and competence, thus enabling them to select suitable pathways and plan for the future.

分享內容

如何在學校進行生涯規劃輔導是近年教師關注的課題，本講座的内容包括 (一) 概述主要的生涯規劃輔導理論及其實踐方法；(二) 簡介「賽馬會鼓掌・創你程計劃」學校支援組在學校推動及進行生涯規劃輔導的培訓架構及 (三) 展示為合適本地青少年所翻譯及編輯的「我的生涯設計」(My Life Design) 活動啟動冊及輔導指南。

Content

In recent years, teachers have major concern on how they can perform career counselling in the schools. This seminar (1) illustrates major career and life planning theories and its application, (2) introduces how CLAP for Youth @ JC School-Based Team launches and advocates Life Design Counselling training framework, and (3) displays the translated localised youth-centered My Life Design Learning Package and Counselling Manual.



香港大學專業進修學院

HKU School of Professional and Continuing Education

生涯規劃 - 生命導師

Career Guidance – Life Coaching

講者

關明德博士
香港大學專業進修學院人文及法律學院
副總監及高級課程主任

Speaker

Dr KWAN Ming Tak, Kalwan
Associate Head and Senior Programme Director of
College of Humanities and Law,
HKU School of Professional and Continuing Education

機構

香港大學專業進修學院作為香港大學延伸部門，為個人、專業和職業發展培訓提供了各方面的機會，是領先香港持續教育的主要機構之一。眾所學院合共提供超過 200 個學歷銜授課程。

Organisation

As an extension arm of the University of Hong Kong, the School of Professional and Continuing Education (HKU SPACE) provides learning opportunities for personal, professional and career advancement to people from all walks of life and is one of the leading local providers in continuing education. The various colleges offer over 200 award-bearing programmes

分享內容

生涯規劃是全人教育重要的一環，使學生對將來發展有系統地計劃。除了將事業興趣、技能、學術能力、市場趨勢、和職業要求接連考慮外，生涯規劃不單只是尋找工作的工具、更為個人的自我了解、自我確定、自我實現的一個反思過程。關鍵在於教師如何輔導學生了解自我、興趣及能力，引導學生可以發展潛力，實現一個有意義的人生。

Content

Career guidance is an essential component in holistic education gearing the student towards a systematic consideration of the way forward. Bridging career interests, capabilities, academic competence, market trends, and occupational requirements, career guidance is not merely an instrument to finding a job, but a reflective process of self-understanding, self-recognition, self-actualisation. The crux of the process lies in the teachers who deliver the guidance to enhance students' understanding of self-interest and capacity, to actualise their potentials and to have a meaningful life.





香港城市大學專業進修學院

School of Continuing and Professional Education, City University of Hong Kong



萬花筒式的生涯規劃課程

A Kaleidoscope of Career Programme

講者

嚴仁敏女士

Speaker

Ms YIM Yan Mun, Bonny

機構

香港城市大學專業進修學院成立於 1991 年，為一所提供專業及終身教育的學院。自 2005 年開始，學院為在職教師提供各類型的升學職業輔導培訓，不少完成課程的教師在所任職的學校，都在相關範疇中辦演著重要角色。

Organisation

The School of Continuing and Professional Education (SCOPE), City University of Hong Kong was established in 1991 and has been a pioneer and major provider of quality professional and life-long education in Hong Kong. It aims to provide quality education for professional practice, retraining and self-development which anticipates and responds to community needs as well as social and technological changes. SCOPE delivers a range of teacher's training on Career Guidance since 2005 and many of the graduates has played an important role in their schools to deliver career programmes and services to students.

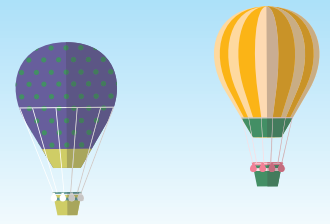
分享內容

香港城市大學專業進修學院一直致力於學生生涯輔導工作。學院與教育局合作，為中學升學輔導教師提供多元化的生涯規劃課程及加強教師對生涯規劃理論與應用。課程通過多元化的活動交流與分享，提升教師照顧來自不同背景學生的需要，為教師作多元準備，以及擁有為學生制訂生涯規劃課程的能力。

Content

The Course on Career Guidance and Life Planning (CGLP) for Secondary School Teachers is commissioned by the Education Bureau to provide structured training to teachers responsible for the work of leading and promoting life planning education in secondary schools. The modules content covers areas like key theories, the latest concepts of career education, life planning education / career guidance policy and administration, practical knowledge and skills in helping secondary school teachers to develop feasible career plans.





李樹甘博士

家長支援年輕人的生涯規劃

Parental Support in Life Planning of Youth in Hong Kong

講者

李樹甘博士
香港樹仁大學商業、經濟及公共政策研究中心主任

Speaker

Dr LEE Shu Kam
Director,
Business, Economic and Public Policy Research Centre,
Hong Kong Shue Yan University

簡介

李樹甘博士現任香港樹仁大學經濟及金融學系副教授，主要任教經濟學、宏觀經濟學、微觀經濟學及計量經濟學。李博士為樹仁大學商業、經濟及公共政策研究中心主任，研究主要集中於經濟模式與商業、經濟及公共政策，同時熱衷於香港青年競爭力與父母教養模式的研究。

Introduction

Dr LEE Shu Kam is the Associate Professor from the Department of Economics of Hong Kong Shue Yan University. He lectured economics, basic microeconomics, basic macroeconomics and econometrics. He is the Director of Business, Economic and Public Policy Research Centre of Hong Kong Shue Yan University. His research interests include economic modeling, business, economic and public policy issues as well as the competitiveness of the young people with regards to the parenting style.

分享內容

除了學生本人外，家長是青少年生涯規劃的主要持分者。雖然香港家庭普遍存在代溝問題，但是不少研究也顯示家長對支援年輕人的生涯規劃極其重要。本環節旨在綜合數個本地研究結果，探討家長對青少年的價值觀和人際關係的影響，並藉此希望鼓勵更多家長參與支援年輕人的生涯規劃。

Content

Beyond students themselves, parents are one of the key stakeholders in the life planning development of youth. Although the cross-generational conflict is apparent in Hong Kong families, several research have revealed that parents' awareness and role is very important in supporting life planning of next generation. This session aims to share some local research findings on how parents significantly influence adolescences on values transgeneration and interpersonal relationships. It hopes to invite more parents' participation of providing support in life planning of youth.



香港輔導教師協會

Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters



以生涯規劃教育建立學生正面人生

Career Mapping : Road to positive attributes in Life

講者

劉振波先生
香港輔導教師協會附屬幹事 /
基督教中國佈道會聖道迦南書院助理校長

機構

香港輔導教師協會於 1959 年成立，致力為 400 多間會員學校的前線輔導教師及升學就業輔導教師提供專業支援。協會每年舉辦本地及海外升學講座、教師培訓工作坊及連同不同社福機構和商會為學生安排探索工作世界的學習活動。協會亦與基督教服務處和教育局合辦「關愛校園獎勵計劃」，表揚在學生成長支援有傑出表現的學校。

近年，協會致力推動生涯規劃的發展，提倡生涯規劃教育需向「專業化、課程化、普及化」的道路邁進，並透過報章和大型講座與大眾分享生涯規劃的訊息。

分享內容

近年，不少中學致力推動生涯規劃教育，目的在於幫助學生為自己人生創造美好前路。誠然，面對現今社會的各種挑戰，我們的確有責任幫助青年人建立一套正確的人生價值觀，除了發展自己之外，更為社會貢獻一份力量。

講者會與來賓分享如何以全校參與模式，將生命教育元素融入生涯規劃教育中，以裝備學生的知識、技能及態度，達致全人發展教育目標。

Speaker

Mr LAU Chun Por, Paul
Affiliated Committee Member of HKACMGM /
Assistant Principal of ECF Saint Too Canaan College

Organisation

Founded in 1959, the Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters (HKACMGM) aims at providing professional support for all front-line guidance and careers guidance teachers in secondary schools of Hong Kong. Over the years, through a variety of activities, like seminars and talks on multiple pathways and other career opportunities, professional training workshops among all careers/guidance teachers, publications and research, implementation of the Summer Career-related Experience Scheme, promotion of the Caring School Awards Scheme as well as the newsletter, HKACMGM has been providing 400 plus member schools with all important information in the field so that they can disseminate accurate and quality services to students and keep themselves abreast of the latest trends in the careers / guidance field.

Content

In recent years, secondary schools have endeavored to strengthen their life planning education in helping students to make the best of the opportunities ahead. In face of many challenges today, it is of utmost importance to instill correct life values in students, and cultivating their mindset of being contributive to the society.

The speaker will share how the elements of Life Education can be integrated into career and life planning education with a whole school approach, through which it not only equips students with the knowledge, skills and attitudes but also encourages their growth in the context of holistic development.



港燈 HK Electric

智「惜」用電計劃 - 結合環保及生涯規劃教育，鼓勵規劃綠色人生。

Smart Power Campaign – combining life planning with education on environmental protection to encourage youngsters to live a “Happy Green Life”

講者

楊玉珍女士
港燈公共事務總經理

Speaker

Ms Mimi YEUNG
General Manager (Public Affairs), HK Electric

機構

港燈自 1890 年開始為香港供電。除提供安全可靠的電力服務外，更致力保護環境。旗下的“智「惜」用電計劃”旨在向公眾提倡能源效益及低碳生活；尤其是著眼於透過一連串的活動，鼓勵年青一代培養良好的用電習慣。自 2005/06 學年起，港燈成為「商校合作計劃」伙伴，每年舉辦多項為中、小學生度身訂做的節能及環保教育活動。

Organisation

Since its commencing operation in 1890, HK Electric has been supplying world-class electricity to Hong Kong while committed to protecting the environment. Its “Smart Power Campaign” aims at promoting energy efficiency and low carbon lifestyle among the public, in particular focusing on encouraging the nourishment of proper habit in energy consumption among the younger generation through a wide array of activities. The Company has become a partner of the “Business-School Partnership Programme” since the 2005/06 school year, organising various tailor-made activities on energy saving and environmental protection education for the primary and secondary school students each year.

分享内容

生涯規劃，其實不限於學業及事業等範疇。港燈“智「惜」用電計劃”近年透過結合環保節能及生涯規劃教育向青年人提倡低碳生活，鼓勵青年人吸取不同經驗、綠活人生。繼去年培訓一班「綠得開心推廣大使」及提供成為「影子環境工程師」的工作體驗後，港燈今年將會從「衣、食、住、行」起步，與年青人一起規劃「綠色人生」，讓他們認識相關行業。

Content

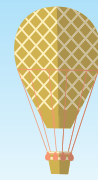
Life planning is more than just an academic subject and career development. In recent years, HK Electric’s “Smart Power Campaign” promotes low-carbon living to youngsters by combining life planning and environmental protection education to encourage young people to attain diversified experience and to live a green life. Subsequent to last year’s training of “Happy Green Community Ambassadors” and environmental engineer job shadowing activity, this year, the Campaign will set in motion on “clothing, food, housing and transport” to plan a “green life” with the young people and let them know more about the related industries.





明愛青少年及社區服務

Caritas Youth & Community Service



「多元文化夢飛翔計劃」— 促進非華語學生實踐生涯規劃

“Multicultural Dream Pursuit Project” –

Support for Non-Chinese Speaking (NCS) Students on Career and Life Planning

講者

陳雪蓮姑娘
社工

林文佳姑娘
社工

黃曉君姑娘
社工

Speakers

Ms CHAN Suet Lin, Celine
Social Worker

Ms LAM Man Kai
Social Worker

Ms SAE WONG Kanokporn
Social Worker

機構

明愛青少年及社區服務以推動了解、關懷、參與及承擔的歷程，致力為青少年及社區的全面發展而工作。同時，亦鼓勵青少年的參與和發展，培養他們承擔個人社會的責任，促進互助和社會共融。

Organisation

Caritas Youth & Community Service aims at promoting integral human development of the young people and communities through the process of understanding, concern, participation and responsibility. The developmental process may as well encourage a sense of individual and communal responsibility for the promotion of mutual care and social integration.

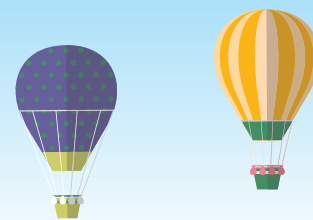
分享內容

本環節旨在分享為非華語中學生提供生涯規劃先導計劃——「多元文化夢飛翔計劃」之經驗，並淺談如何就非華語中學生的語言及文化獨特性提供適切的生涯規劃教育及升學就業輔導活動。

Content

This session aims at sharing the experience of providing a career and life planning pilot project – “Multicultural Dream Pursuit Project” for the Non-Chinese Speaking (NCS) students in secondary schools to enhance the competencies of the NCS students in planning their career and further studies, in view of their language and cultural concerns.





國際扶輪 3450 地區

Rotary International District 3450

扶輪「生涯規劃教育系列」

Rotary "Life Planning Education Programmes"

講者

蔡永強先生
扶輪「生涯規劃教育系列」籌委會秘書

機構

國際扶輪是一志願服務組織，由各行各業精英人才組成，其特色是鼓勵社員在各自的專業中提升職業道德，進而服務社會。國際扶輪 3450 地區自 2006 年起成為「商校合作計劃」伙伴，多年來持續為學生舉辦多元化的活動如專題講座、工作坊、參觀工作場地等。於 2012 年起，國際扶輪 3450 地區更每年為中學生安排職業博覽，並在 2015/16 學年開始推出「生涯規劃教育系列」活動。

分享內容

國際扶輪 3450 地區第六地域聯同教育局籌辦名為「生涯規劃教育系列」的活動予中四至中六學生，包括職業博覽、模擬面試工作坊和工作體驗計劃。

擁有不同專業背景的扶輪社友致力協助學生掌握面試技巧、分享他們在職業規劃中的啟發性故事和經驗，並為學生提供真實的職場體驗機會。

自推出以來，「生涯規劃教育系列」都獲得不同持分者，包括學生、教師、商界顧問和扶輪社友的正面回饋。

本分享環節將詳盡介紹扶輪社如何推動各界一起支持年青人的生涯規劃。

Speaker

Mr TSOI Wing Keung
Secretary of the Organising Committee of
Rotary "Life Planning Programmes"

Organisation

Rotary International is a voluntary organisation established by elites from different industries. The feature of the organisation is to encourage members to enhance the professional ethics in their respective profession with a view to serving the community. Rotary International District 3450 has become a partner of the "Business-School Partnership Programme" since 2006, continuously providing students with a wide range of activities such as thematic seminars, workshops and workplace visits, etc. in the past few years. Since 2012, Rotary International District 3450 also organises the Career Expo every year for secondary students and launches the "Series of Life Planning Education Programmes" starting from the 2015/16 school year onwards.

Content

The Rotary Clubs in Area 6 of the Rotary International District 3450 and the Education Bureau have co-organised a series of "Life Planning Programmes" for S4 to S6 students, including Careers Expo, Mock Interview Workshop and Work Experience Programmes.

Rotarians of different professional background are committed to equipping students with skills for job interviews. They also share their inspiring stories and experience in career planning as well as offer opportunities for students to get experience in authentic workplace.

Since its introduction, the whole series of "Life Planning Programmes" has received a lot of positive feedback from different stakeholders including students, teachers, business advisers and Rotarians.

The sharing session will elaborate on how Rotary solicits support from different sectors to facilitate life planning of young people.



賽馬會鼓掌・創你程計劃 CLAP for Youth @ JC



親子同行生涯路：學校生涯規劃家長小組的實踐經驗

Walking Together with the Children: Experience Sharing of School-based Career and Life Planning Parent Groups

講者

鄔潔貞女士
香港中文大學教育學院
「賽馬會鼓掌・創你程計劃」學校支援小組
學校發展主任

盧竹青博士
香港中文大學教育學院
「賽馬會鼓掌・創你程計劃」學校支援小組
學校發展主任

Speakers

Ms WOO Kit Ching
School Development Officer,
CLAP for Youth @ JC, Faculty of Education,
The Chinese University of Hong Kong

Dr LO Chuk Ching, Cecilia
School Development Officer,
CLAP for Youth @ JC, Faculty of Education,
The Chinese University of Hong Kong

機構

香港賽馬會慈善信託基金於 2015 年撥款港幣五億開展為期 5 年的計劃。計劃旨在讓學校有系統地協助學生了解自己的興趣與才能，選擇適合自己的路向及規劃未來。

Organisation

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust contributed 500 million Hong Kong dollars to launch a five-year programme CLAP for Youth @ JC Project in 2015. The Project aims to support the schools to systematically assist students' understanding of personal interests and competence, thus enabling them to select suitable pathways and plan for the future.

分享內容

父母如能多瞭解何謂「生涯規劃」，給予子女正面支持並與其同行，子女將會有較順暢的生涯發展。本講座的内容包括簡介「賽馬會鼓掌・創你程計劃」推動及進行家長生涯規劃的培訓架構及分享網絡學校如何透過組織家長小組，讓家長有效參與子女的生涯規劃。

Content

If parents can understand more about “career and life planning”, walk together with, and provide supports to the children, it is hoped that the children are likely to have a smoother career development. This seminar introduces how CLAP for Youth @ JC launches and advocates the CLAP Parent Education Working Framework, with sharing of Network School practices on how to organise parent groups that can enable the parents to participate effectively in their children's career and life planning.



教育局升學及就業輔導組

Career Guidance Section, Education Bureau of HKSAR

支援年輕人做好生涯規劃

Supporting the Young Generation for Better Life Planning

講者

陳紫雲女士
教育局升學及就業輔導組高級教育主任

Speaker

Ms Annie CHAN
Senior Education Officer,
Career Guidance Section,
Education Bureau

機構

教育局致力支援學校推行生涯規劃教育，包括新增資源、專業培訓及推動工商機構為學生提供事業探索活動。我們亦積極推動社會各界共同支持學生進行生涯規劃的文化。自 2016/17 學年起，教育局分階段在多區建立地區發展網絡。我們邀請校長會、家長教師會聯會、地區組織及工商機構參與，按區本需要分別為教師提供專業支援及為學生提供事業探索活動。

Organisation

The Education Bureau (EDB) has provided measures to support the implementation of life planning education in schools, including new resources, professional training and promotion of industrial and commercial organisations providing career exploration activities for students. We are also actively nurturing the culture in the community of supporting the life planning of students. Since the 2016/17 school year, the EDB, by phases, has set up District Development Networks in various districts. We invite principals, Federation of Parent-Teacher Associations, local organisations as well as industrial and commercial organisations to provide district-based professional support for teachers and career exploration activities for students, respectively.

分享內容

生涯規劃教育涵蓋三個主要元素，分別為自我認識與發展、事業探索及生涯規劃與管理。在本環節，講者介紹教育局為學校提供的支援，包括資源、培訓及「商校合作計劃」以促進學校推行生涯規劃教育，並分享推行的策略及成功經驗。

Content

Life Planning Education (LPE) consists of three key elements, namely, self-understanding and development, career exploration and career planning and management. In this session, the speaker will introduce the measures including the resources, professional support and the Business-School Partnership Programme provided by the Education Bureau to schools to enhance the implementation of LPE together with the strategies and good practices of the implementation of LPE.





場次編碼 Session No. : F1

生涯規劃教育論壇

Life Planning Education Forum



主持

梁湘明教授
香港中文大學教育學院院長

Facilitator

Prof Alvin LEUNG
Dean of Education,
The Chinese University of Hong Kong

嘉賓

Dr Mary McMahon
澳洲昆士蘭大學榮譽高級講師

李樹甘博士
香港樹仁大學商業、經濟及公共政策研究中心主任

曾志滔先生
香港輔導教師協會主席

Guests

Dr Mary McMahon
Honorary Senior Lecturer, The University of Queensland,
Australia

Dr LEE Shu Kam
Director, Business, Economic and Public Policy
Research Centre, Hong Kong Shue Yan University

Mr TSANG Chi To, Joseph
Chairperson, Hong Kong Association of Careers
Masters and Guidance Masters

內容

隨著上午的主題演講環節的內容，進一步探討各項生涯規劃教育的議題，內容包括年輕人在進行生涯規劃上遇到的挑戰及教師幫助學生進行生涯規劃等。

Content

Subsequent to the keynote speeches in the morning, to further explore various issues of life planning education, which include the challenges that the youth face in life planning and support delivered by teachers to enhance students in life planning etc.





真光女書院 True Light Girls' College

建立團隊的協作 Building a Collaborative Team

講者

鄭紅玉女士
升學及就業輔導主任

梅麗玉女士
助理升學及就業輔導主任

陸燕宜女士
升學及就業輔導教師

學校

真光女書院是一所基督教女子中學，創建於1973年。學校訂立了一套有系統的生涯規劃架構，以協助學生全面的發展。學生透過不同的學習機會，提升自我認識、探索事業及規劃未來，從而裝備自己就升學和未來的事業作出知情的選擇。學校亦善用家長、校友及社區等的資源，鼓勵學生踴躍參與如講座、參觀、工作體驗計劃及師友計劃等的活動。除了學生以外，學校亦安排了教師發展日活動、家長講座及工作坊等，以裝備教師及家長協助學生應對從校園到職場的轉變。

分享內容

團隊合作是成功不可或缺的元素，毫無例外，真光女書院的升學就業輔導組能合作無間實有賴以下因素：

首先，學校的團隊對升學輔導工作抱有共同的價值及理念，這令學校能朝著共同的目標進發。

同時，學校的升學輔導主任能根據同工的專長分配工作。充分的信任及空間讓教師們能一展所長，為學生提供輔導。

再者，學校的團隊合作亦體現於教師能因應自己長處、能力及經驗各展所長，同時亦能互相合作，互補不足。

是次活動將包括經驗分享及觀察學生活動。

Speakers

Miss KWONG Hung Yuk
Career Mistress

Miss MUI Lai Yuk
Assistant Career Mistress

Miss LOK Yin Yee
Career Teacher

School

True Light Girls' College, a Christian girls' school established in 1973, has developed a systematic framework for life planning education for the holistic development of students. Students are provided with opportunities to understand themselves, engage in career exploration and learn about career management so that they are more prepared to make informed choices for further studies and careers. Students are also encouraged to participate in activities with the support from parents, alumni and the community, such as talks, visits, job experience programmes and mentorship schemes. Apart from students, teachers and parents are also equipped to support students during their transition period from school to work in staff development programmes, parents' talks and workshops.

Content

Successful teamwork is indispensable to any successful teams, which is also true for the Career Guidance Committee of TLGC. This can be attributed to several characteristics.

First, all members of the Committee are motivated by their strong shared values and beliefs to strive to achieve common goals.

Second, the Committee Head delegates responsibility appropriately to bring out the best in members so that they will exhibit confidence and autonomy at work to provide career guidance and further develop their potential.

Third, the diverse strengths, abilities and different levels of experience of members contribute to effective team building through positive interdependence of members and their building on each other's competence.

The session on that day will comprise experience sharing and observation of student activities.



基督教宣道會宣基中學

Christian and Missionary Alliance Sun Kei Secondary School



起動全校參與

Gearing up Whole-school Approach

講者

何俊恩先生

Speaker

Mr HO Chun Yan

學校

學校本乎發揚聖經真理，踐行基督仁愛精神，以宏觀的國際視野，遠眺廣闊教育天地，實踐高質素全人教育，致力培育學生的「靈、德、智、群、體、美」六育上作均衡發展，追求卓越，才德兼備，服務社會。

School

The school preaches biblical truth, and acts on Christian benevolent spirit. With the responsibility to proclaim Christian truth, and a macro view of international perspective, it gazes at the broad education universe and practise high quality whole person education. The school is dedicated to cultivate students to have a balanced development in 'Spiritual, Moral, Intellectual, Social, Physical and Aesthetic' education, so that they can utilise their potential and be equipped with the best of their ability and high standard of morality to pursue excellence and make contribution to society.

分享内容

學校以全校參與模式推行生涯規劃教育，按學生不同成長階段的發展需要提供合適的學習活動和輔導。在本環節中，講者會介紹學校如何透過多元化的班主任課活動、職業講座、大學和職場考察、事業體驗計劃、工作影子計劃等，幫助學生全面認識自己的性格、能力、價值觀和志向，並讓學生對升學就業的多元出路有更深認識。此外，講者亦會介紹學校如何透過「學生全人發展及生涯規劃計劃」協助學生進行個人生涯規劃。

Content

In alignment with the developmental needs of students at different stages, learning activities and guidance are embedded in a whole-school approach to promote life planning education in the school. In this session, the speaker will share various class-teacher period activities, career talks, visits to universities and workplaces, career-experience programmes, job-shadowing and other activities, which aim at helping students to have a holistic understanding of their aptitudes, abilities, values and aspirations, and to introduce students to diverse career paths. Besides, the speaker will introduce how to promote individual student planning through the "Student Holistic Development and Life Planning Scheme".



何文田官立中學

Homantin Government Secondary School

生涯規劃 · 全校參與

A Whole-school Approach to Career and Life Planning Education

講者

劉梁路得女士
校長

梁嘉敏女士
生涯規劃及升學就業輔導主任

Speakers

Mrs LAU LEUNG Yvetta Ruth
Principal

Ms LEUNG Ka Man, Carmen
Career and Life Planning Mistress

學校

學校建於 1959 年中，原名為「巴富街官立中學」。一九六九年學校改名為「何文田官立中學」。

學校辦學宗旨為發展全人教育，讓學生人盡其才，貢獻社會。學校以「自強不息」為校訓。

School

The school, originally called Perth Street Government Middle School, was founded in 1959. It was renamed Homantin Government Middle School and Homantin Government Secondary School in 1969 and 1988 respectively.

The school vision is to promote whole-person education in order to help students unleash their potential to the full and contribute to the society. "Striving persistently for self-enhancement" is the motto of the school.

分享內容

為了提高學生對規劃自我人生的意識，學校致力策劃不同的生涯規劃活動，讓學生更了解自己的興趣和強弱項，以協助他們作出明智的抉擇。學校採用「全校參與」的模式，教師對學生進行個別面談，並利用校本生涯規劃冊，協助學生規劃前路。學校亦舉辦師友同行計劃及職業博覽，透過校友和家長的工作經驗及人生體會的分享，讓學生掌握不同的行業資訊，更有效地規劃未來。學生均積極參與校內和校外的行業探索及生涯規劃活動。

Content

In order to develop students' awareness of planning their own future, the school has spared no effort in organizing various life-planning activities so that the students can better understand their interests, strengths and weaknesses which help them make informed choices. Under the whole school approach, all teachers conduct individual counselling to students, guided by the school-based life-planning logbooks. With the joint effort of alumni and parents, the mentorship programme and annual Career Expo provide students with life experience and first hand information of different careers. Students of the school show keen participation in career exploration programmes and cross-curricular career activities, both inside and outside the school.





佛教黃允畋中學

Buddhist Wong Wan Tin College



運用社區資源推動多元事業探索活動

Making Use of Community Resources to Implement Different Career Exploration Activities

講者

葉偉儀先生
校長

Speaker

Mr YIP Wai Yee
Principal

學校

佛教黃允畋中學乃香港佛教聯合會主辦之第九間中學。除著重發展學生品德及潛能外，學校亦著重開展生涯規劃教育。在學生六年的中學生涯裡，學校會為學生安排各種活動，以加深他們的自我認識，探索不同的升學就業途徑，為自己的未來建立目標和方向，然後努力實踐。

School

Buddhist Wong Wan Tin College is the ninth Buddhist school established by the Hong Kong Buddhist Association. The school develops students' morality and potential, as well as focuses on life planning education. During the six-year secondary school life, school provide students with a variety of activities in fostering their self-understanding, exploring different career or academic paths and setting goals for their future.

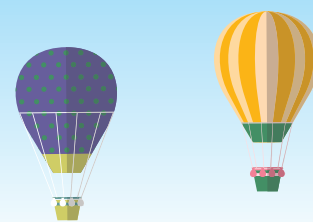
分享内容

為有效推展生涯規劃教育，學校積極探索及運用社區資源推動多元事業探索活動，其中包括利用九龍倉的「起動計劃」，建立生涯規劃輔導室以進行個別學生輔導及擴建校園電視台以宣傳各種生涯規劃資訊。另外，學校亦申請不同的資助計劃如教育局的「活出豐盛計劃」，推行有特殊學習需要學生的生涯規劃活動及扶貧委員會的「友•導向」師友計劃，讓不同機構的在職人士可以協助輔導學生。

Content

In order to promote life planning education, school strives to fully utilise different community resources to implement different career exploration activities in school. The school has gained the support from "Project We Can", launched by The Wharf (Holdings) Limited. With the help of the project, a consultation room was built for teachers to have personal consultations with students to discuss their future prospects. In addition, the school expanded the Television Campus to promote different life planning information. Furthermore, different external resource programmes have been applied such as the "Pathway to Enrichment Project" by the Education Bureau to give a helping hand to students with learning difficulties. A further scheme is the "Life Buddies Programme" organized by The Commission on Poverty. This scheme provides opportunities for students to interact with working people from a wide range of organisations to provide career counselling and advice.





聖公會曾肇添中學

S.K.H. Tsang Shiu Tim Secondary School

給學生生涯規劃裏需要的「友人」

Students' Career and Life Planning Tapping on Mentorship Resources

講者

譚梁恩瑩女士
升學及就業輔導組主任

黃惠珊女士
升學及就業輔導組副主任

鄭琬瑩女士
升學及就業輔導組教師

Speakers

Mrs TAM LEUNG Yen Ying
Career Mistress

Ms WONG Wai Shan
Deputy Career Mistress

Ms CHENG Yuen Ying
Career Teacher

學校

聖公會曾肇添中學由香港聖公會港澳教區於一九七八年創辦，乃香港政府資助之英文文法中學。

學校以基督精神為宗，注重德、智、體、群、美、靈六育之均衡發展；讓學生不單在個人生命素質上得以培育，也對社會有責任感、歸屬感，服務社群，貢獻社會，榮神益人。

School

Sheng Kung Hui Tsang Shiu Tim Secondary School was founded in 1978. It is a subsidised school using English as the medium of instruction.

Keeping in step with the spirit of Jesus Christ, it is the mission of the school to provide students with an all-round education aimed at excellence in ethical, intellectual, physical, aesthetic, social and spiritual development; and to foster students' sense of responsibility of and belonging to the society.

分享內容

學校升學及輔導組教師將介紹有關校本生涯規劃的課程及活動，安排參觀與生涯規劃有關的課堂及學生分享參與學生營商體驗計劃一年的得着。

Content

The Career and Life Planning (CLP) teachers will introduce (in Putonghua/Cantonese) the CLP curriculum implemented and activities organised in the school. There will be a Question-and-Answer Session.

The introduction will be followed by a parallel session of classroom observations. Different kinds of CLP activities and a sharing by students who have joined a one-year activity of running a business will be organised.

The morning session will be concluded by small-group discussions with the visitors.



聖若瑟書院 St. Joseph's College



「師友計劃」(校友及商校合作模式) - 培養正面的態度及價值觀

Mentorship Programme (Alumni and Business-School Partnerships) – Fostering Positive Attitudes and Values

講者

關明芳女士

羅煒然先生

1 名中六級學生

Speakers

Ms Susanna KWAN

Mr Henry LAW

A S.6 student

學校

聖若瑟書院是香港首間天主教男子學校，自 1875 年成立以來，經歷了許多變化。

學校秉承喇沙會的使命，致力向學生提供以天主基督為中心、以人為本的教育。

透過良好的學習環境及教師與學生之間的互動，讓學生在德、智、體、群、美、靈六育方面得到均衡的發展。

School

St. Joseph's College (SJC) has undergone many changes since its establishment in 1875.

The mission of the School is to impart a Human and Christian education to those entrusted to the care within the Lasallian family, and to do so with Faith and Zeal.

The school strives to educate students in areas of moral, intellectual, physical, social, aesthetic and emotional development. This process will take place in an environment conducive to learning and in the context of interaction between staff and students.

分享內容

聖若瑟書院一直積極於協助學生以自己的興趣和能力規劃其升學及就業路向。自 2008 年起，生涯規劃組和聖若瑟書院舊生會共同組織了「SJC 舊生會師友計劃」。在該計劃中，一名或多名學生於暑假期間，在舊生帶領下體驗職場生活，藉此獲得不同的工作和生活經驗，及加強了解不同學科領域的工作範疇。學校相信透過工作體驗，學生能夠培養出積極的價值觀和良好的待人接物態度，更可以獲得更多有關於職涯選擇的建議，同時亦可促進學生和校友之間的聯繫。

Content

St. Joseph's College has put much emphasis on assisting students to make informed career decisions with reference to their interests and abilities. The Careers Team and SJC Old Boys' Association have successfully co-organised the "SJCOPA Mentorship Programme" since 2008.

In this Program, one or more SJC students (mentees) will be assigned to spend time during the summer vacation with an Old Boy (the mentor) at his work place with a view to sharing the mentor's work and life experience. Students can learn more about the work involved in different disciplines and fields, and that they can develop positive values and mature attitude towards work and inter-personal relationship. Students can receive guidance and advice as to their career choice and that bonding between students and alumni can be fostered.



碧翠有機耕種有限公司

Easy Organic Farming Limited

認識在城市作有機耕種的發展

Understanding the Development of Organic Farming in City

講者

張萬偉先生
行政總裁

Speaker

Mr Mawin CHEUNG
Chief Executive Director

機構

碧翠有機耕種有限公司推廣環保及低碳生活，在城市裡建造有機園圃及教授「生命農夫」課程，讓學員體驗種植如人生，箇中順逆正如人生的高低起伏。明白天時地利人和的重要性和如何掌握，即使面對挑戰及困難時，以智慧及創意在危機困局裡找到機會出路，同時不斷地執行反思及改進，從而克服困境並重新出發。

Organisation

Easy Organic Farming Limited promotes green and low-carbon living style, builds urban organic farms and launches “Life Farmer” Programs. Students will learn that life is like farming; the challenges and problems arising from the farming process are like the ups and downs in life. Moreover, students are gearing at developing skills in managing the relationship between time, environment and people, with a view to using their wisdom and creativity to find the way out in difficult situations, in tandem to continuously implementing, reviewing and improving so as to overcome predicament and equip for a restart.

分享內容

碧翠有機耕種有限公司參與「商校合作計劃」，目的在加深學生對城市有機耕種的興趣及認識、推廣環保減碳訊息，和啟發他們對環境保護的關注。在公司職員的帶領下，學生能親身感受實際上的工作環境以及了解城市有機耕種的運作和不同崗位的職務，從而增進相關的經驗和知識，並培養正面的價值觀和積極的人生態度。

Content

Through taking part in the “Business-School Partnership Programme”, Easy Organic Farming Limited aims at raising students’ interest and knowledge in organic farming, promoting the message of low-carbon lifestyle, as well as drawing their attention to environmental protection. Under the guidance of the staff, students will learn in person the actual working environment, and understand the operation of organic farming and different duties involved. All these help increasing their relevant experience and knowledge, which in turn nurture their positive values and attitudes towards life.

學校及學生可在錦田的十一萬呎「STEM 生命營」參與綠色環保日、舉辦教師發展日及家教會團隊活動，透過“Green Edutainment”寓教育於娛樂。有關活動包括 FPV 無人機、創意電動車、智能溫室、有機耕種、情緒管理、歷奇訓練、塗鴉創意美術等等；目標在於大自然環境下培養學生創意和通用技能，及以積極的人生態度，為生涯規劃做好準備。

Schools and students can join and organise Green Edutainment activities like Green Day, Teacher Development Day and PTA activities in our 110,000 square feet “STEM Life Camp” located in Kam Tin. Relevant activities include FPV unmanned flying vehicles, creative electric vehicles, intelligent greenhouses, organic farming, emotional management, adventure training, graffiti creative art and etc. The activities aim at nurturing students’ creativity, generic skills and positive life values in the natural environment, so as to prepare students better for life planning.





場次編碼 Session No. : VA8

國泰航空 Cathay Pacific



認識航空業的不同工種及其發展

Understanding Various Aviation Jobs and their Development

講者

國泰空中服務員

Speaker

Cabin Crew of Cathay Pacific

機構

國泰航空是一家在香港註冊及以香港為基地的國際航空公司。在「商校合作計劃」活動中，每年約有超過 150 間學校約 5 000 名學生參觀國泰城。活動目的是使參加者認識公司的業務性質，並了解香港的航空業。國泰城設有員工餐廳，可代參觀者預訂午膳，用膳期間可安排公司的機組人員與參觀者深入對話。

Organisation

Cathay Pacific Airways (CX) is an international airline registered and based in Hong Kong. Under the "Business-School Partnership Programme", about 5 000 students from 150 schools will pay visit to the Cathay City each year. The purpose of this event is to enable participants to know more about the business nature of the company and the aviation industry in Hong Kong. Participants may order their lunch at Cathay City's staff restaurant. In-depth luncheon sharing session with the CX Cabin Crew may be arranged.

分享內容

行程

有關參觀約需一小時三十分鐘，行程大致如下：

- 國泰城簡介
- 參觀飛行培訓中心
- 參觀模擬機艙
- 參觀模擬辦理登機手續櫃位
- 參觀空勤人員中心
- 參觀員工康體中心
- 參觀員工酒店逸泰居

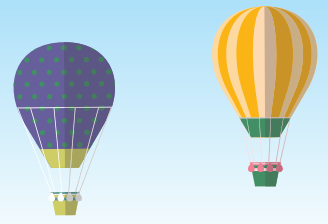
Content

Itinerary

The Cathay Pacific tour lasts around 1.5 hours, the itinerary includes:

- Introduction of the Cathay City
- Visiting Flight Training Centre
- Visiting Cabin Mock-up
- Visiting Check-in counter mock-up
- Visiting Cabin Crew lounge
- Visiting Dakotas
- Visiting Headland Hotel





職業體驗活動 Job Experiencing

講者

葉偉民先生

何凱盈女士

金雯女士

Speakers

Mr IP Wai Man, Raymond

Ms HO Hoi Yan

Ms KAM Man

學校

學校以「人人可教」為辦學理念，「匯知創藝」為校訓。

學校以「全校參與」模式校推動生涯規劃活動。於2017年，學校更榮獲香港基督教家庭服務處頒發「關愛校園獎勵計劃之「卓越關愛校園」之「推動生涯規劃」主題大獎」榮譽。

School

The school believes "All are educable" and its vision is to cultivate erudite and creative elites for the future society. Whole-school approach is adopted in promoting life and career planning education. In 2017, the school was awarded 「卓越關愛校園」之「推動生涯規劃」主題大獎」 in Caring School Award Scheme.

分享內容

是次活動為模擬香港中學文憑試放榜，目的是讓學生體驗尋找多元出路的過程。在活動過程中，學生將按不同成績，選擇多元的升學途徑。此外，學生亦可以按個人的能力、興趣，選擇不同的工作體驗。活動結束後，學生將由教師帶領，對剛完成的體驗活動進行反思，並為未來個人的生涯規劃進行深思熟慮的探索。

Content

In this activity, students will experience making choices and decisions for their future after a mock Diploma of Secondary Education (DSE) result release. Students can try out different jobs or choose to further study with reference to their abilities and personal interests. A debriefing session will be conducted afterwards to guide students in planning their life and career path for future.



全方位生涯規劃探索日

Life-wide Exploratory Day on Life Planning

講者

黃穎東先生
校長

馮順寧女士
助理校長

何靜妍女士
學生發展部主任

張敬才先生
學務發展部主任

梁國龍先生

學校

學校以「人人可教 皆可成材」的辦學理念，致力為每位學生提供優質教育。學校建構了「全人教育」框架，提供多元課程及活動，豐富學生學習經歷，掌握「活」的學問。

「人人可教」就是促使不同性向及才華的學生，展現才能，達致「皆可成材」、「教而達優」。

分享內容

學校逢星期五下午正規課時中設有一個全校性有系統的跨領域生涯規劃課程，課程涵蓋生涯規劃、品德價值與生命教育等元素。課程除為學生提供多元探索體驗學習，亦鼓勵不同持分者參與，以學長、校友、家長擔任導師，在學生六年中學生涯一起同行，持續建立學生良好社交技能及正向思維，認定目標，掌握技能，以正面態度面向未來社會挑戰。

Speakers

Mr WONG Wing Tung
Principal

Ms FUNG Shun Ning, Brenda
Assistant Principal

Ms HO Ching Yin
Department of Student Development Master

Mr CHEUNG King Choi
Department of Academic Development Master

Mr LEUNG Kwok Lung

School

Adhering to the motto "All are Educable, All can Succeed", the school commits to provide quality education for all students. The school establishes a "Holistic Education" framework and provides a wide range of curriculum and extra-curricular activities to enrich students' learning experience. Hence, they are able to master "active" knowledge.

"All are Educable" means enabling students of different aptitudes and abilities to show their talents so as to achieve "All can Succeed". It is the school principle that not just "select the best" to teach, but strive to "teach everyone to excel".

Content

The school arranges a systematic and interdisciplinary life-planning lesson for all students on every Friday in the afternoon. The curriculum covers different elements including life planning, value education, life education etc. The curriculum provides students with exploratory and experiential learning and encourages the participation of different parties such as senior form students, alumni and parents. These parties serve as mentors to help students build up their interpersonal skills and positive thinking, set their targets, gain competence and develop positive attitudes to face the future challenge in the society.



明愛聖若瑟中學

Caritas St. Joseph Secondary School

成就夢想－從學習到就業

Achieve Your Dream, the Transition from Education to Employment

講者

何潔儀女士
副校長

Speaker

Ms HO Kin Yee
Vice-Principal

學校

學校以福音精神，為「無靠」、「無依」及「無助」的人士提供實效的教育服務。透過多元化互動教學模式，使學生有效及愉快地學習。推行全校性生涯規劃課程及活動，增進學生對升學及就業的知識與技能，擴闊視野，規劃豐盛人生。

School

In the spirit of the Gospel, the school provides an effective and practical education for "the last", "the least" and "the lost" in the community.

Through a diversified interactive teaching model, students are able to learn effectively and blissfully. The school implements a career and life planning curriculum, as well as activities spanning across all levels in order to enhance students' knowledge and skills of the transition from education to employment, whilst simultaneously broadening their horizons. Equipped with a wider perspective, students will be able to plan a fruitful life.

分享內容

分享闡述學校各級生涯規劃課程之設計理念與內容，強調如何鋪排「從學習到就業」的發展路徑，及與學科課程、學生成長小組、其他學習經歷等校內不同組織的有機結合；當日下午為「生涯規劃組」主理的全校週會，將安排到訪者參觀為學生而設的多样化職業導向講座、工作坊、體驗活動等。

Content

The purpose of the sharing session is to introduce the rationale and content of the school-based career and life planning curriculum at all levels. This curriculum prepares students for the transition from education to employment and involves the collaboration with other committees such as the subject curriculum, Other Learning Experiences (OLE) and the Student Development Team. Guests are also invited to attend the school assembly, which entails career-oriented lectures, workshops and experiential activities organised by the Career and Life Planning Team.





粉嶺救恩書院 Fanling Kau Yan College



有效的班級經營及科本活動支援學生生涯規劃

Supporting Students' Life Planning through Effective Class Management and Subject-based Activities

講者

黃華駿先生

Speaker

Mr WONG Wah Chun, Marco

學校

粉嶺救恩書院相信「每個孩子都有尊嚴；都可教導；都可成功」。學校積極推動自主學習，又指導學生建立邁向成功的「七個習慣」；在校園裡致力弘揚聖經真理、建立正面人格、開發多元智能、造就全人生命。

School

Fanling Kau Yan College believes that every child has dignity; is able to learn; is able to succeed. The school promotes self-regulated learning and provides a systematic character-building education. It also attempts to nurture Christian principles, establish students' positive personalities, inspire their multi-intelligence and nurture their lives.

分享內容

是次分享會將以校本經驗與參加者分享如何以班級及科目為本，策劃生涯規劃課程及活動。講者將以具體經驗，並附以課堂活動、班主任、科任教師及學生分享，說明當中的理念及具體推行方式，讓參加者從更多角度了解學校推展生涯規劃的策略。

Content

In this sharing session, the speaker is going to share the school-based experience of how class-based and subject-based life planning curriculum and activities are developed. The speaker will illustrate the rationale and the mode of implementation by class activities and sharing of class teachers, subject teachers and students so that the participants can understand how life planning education is implemented from a wider perspective.



香港珠寶玉石廠商會

Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association



認識商會如何推廣珠寶設計及行業發展

一 推動珠寶行業發展及協助學生生涯規劃

Explore how the Commerce Chambers Association Promotes Related Industry – Promoting the Development of Jewellery Industry and Assisting Students in Life Planning

講者

冼雅恩先生
香港珠寶玉石廠商會榮譽會長兼理事

Speaker

Mr Benedict SIN
Honorary Chairman & Director,
the Hong Kong Jewellery & Jade
Manufacturers Association

機構

香港珠寶玉石廠商會創立於 1965 年，是拓展海外市場、推動香港珠寶玉石出口的先驅；它奠定了香港珠寶業在國際市場的地位。商會致力履行社企責任，回饋社會。商會自 2005 年開始推行「商襄校園 親親社群」計劃，並於 2014/15 學年成為「商校合作計劃」伙伴，多年來為多間學校安排珠寶業工作坊、課程及活動，包括海外珠寶展體驗、夏令營、國內廠房參觀及舉辦學生珠寶玉石設計比賽等。

Organisation

Established in 1965, the Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association (HKJJA) is the forerunner of export promotion for the jewellery and jade industry in Hong Kong, which secures its position as an international jewellery hub. With its commitment to fulfilling social responsibility and contributing to the society, HKJJA launches the “Adopt-A-School” Project since 2005, and has become a partner of the “Business-School Partnership Programme” since the 2014/15 school year. HKJJA organises various workshops and courses in jewellery industry, overseas jewellery show learning programmes, a summer camp, visits to Mainland factories and students design competitions on jewellery and Fei Cui (jade), etc.

分享内容

本活動是透過出席香港珠寶玉石廠商會舉辦的「慶祝回歸 20 周年全港學生翡翠首飾設計大賽」頒獎典禮，使參加者了解商會如何通過比賽推廣珠寶設計及行業發展；讓同學們認識珠寶業並培養對它的興趣，從而及早規劃在此行業的未來升學及就業路向。大賽啟發學生對珠寶設計的創意、增加對中國玉石文化的認識和提升對中國文化及藝術的素養。順此一提，30 位得獎同學將獲安排免費至北京出席「中國藝術及文化傳承之旅」。

Content

Through attending the “Hong Kong Students Design Competition on Fei Cui Jewellery in Celebration of the 20th Anniversary of the Reunification of Hong Kong with China” award ceremony, participants can have a better understanding of how the Association promotes the design and development of the jewellery industry. The activity also helps students knowing more about the jewellery industry so as to cultivate their interests with a view to planning for their future study and career in this field at an earlier stage. The competition inspires students’ creativity on jewellery design, deepening their understanding in jewellery industry, increasing the awareness of Chinese jade culture, as well as enhancing the literacy in Chinese art and culture. By the way, a total of 30 award-winners will participate in a complimentary “Chinese Arts and Cultural Inheritance Tour to Beijing”.



港燈 HK Electric



認識能源企業如何推廣環保和持續發展及生涯規劃：

港燈 X M21「綠色校園電視台訓練班」— 如何透過新媒體實踐綠色生涯規劃教育

Explore how the Energy Corporates Promote Sustainable Development and Life Planning:

HK Electric X M21 “Green Campus TV Training Course” – How to visualise green life planning education through the new media

講者

成潔德女士
港燈高級經理 (企業及社區事務)

M21 代表

Speakers

Ms Catherine SING
Senior Manager (Corporate and Community Affairs),
HK Electric

Representatives of M21

機構

港燈自 1890 年開始為香港供電。除提供安全可靠的電力服務外，更致力保護環境。旗下的“智「惜」用電計劃”旨在向公眾提倡能源效益及低碳生活；尤其是著眼於透過一連串的活動，鼓勵年青一代培養良好的用電習慣。自 2005/06 學年起，港燈成為「商校合作計劃」伙伴，每年舉辦多項為中、小學生度身訂做的節能及環保教育活動。

Organisation

Since its commencing operation in 1890, HK Electric has been supplying world-class electricity to Hong Kong while committed to protecting the environment. Its “Smart Power Campaign” aims at promoting energy efficiency and low carbon lifestyle among the public, in particular focusing on encouraging the nourishment of proper habit in energy consumption among the younger generation through a wide array of activities. The Company has become a partner of the “Business-School Partnership Programme” since the 2005/06 school year, organising various tailor-made activities on energy saving and environmental protection education for the primary and secondary school students each year.

分享內容

港燈與香港青年協會賽馬會 Media 21 媒體空間 (M21) 合作，邀請資深傳媒工作者到 M21，利用先進器材及模擬電視台場景，培訓「綠色校園小記者」製作校園環保新聞。學生更可在經驗豐富的傳媒工作者指導下，學習如何透過新媒體，獲取及親身體驗推廣環保和低碳生活的訊息。

Content

In joint efforts with the Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Media 21 (M21), HK Electric invites veteran media workers to M21 to train “Green Campus Little Reporters” in producing environmental news in the school campus by advanced equipment and imitate television broadcasting setting. Under the guidance of these experienced media practitioners, students could also learn how to acquire, and gain hands-on experience, on promulgating the message of environmental protection and low-carbon lifestyle through the new media.



香港海關

Hong Kong Customs and Excise Department

認識紀律部隊工作及訓練內容

Learn about the Training for New Recruits and the Related Services

講者

林達科先生
高級督察 / 訓練及發展科

葉永成先生
督察 / 訓練及發展科

Speakers

Mr LAM Tat For
Senior Inspector / Office of Training and Development

Mr YIP Wing Sing
Inspector / Office of Training and Development

機構

香港海關為保安局轄下的紀律部隊之一，負責執行香港特別行政區政府多項法定職責，包括防止走私、保障和徵收應課稅品稅款、偵緝和防止販毒及濫用毒品、保障知識產權、保障消費者權益、便利合法的工商業活動，以及履行國際義務。香港海關自2013/14學年成為「商校合作計劃」伙伴，為學生安排海關工作介紹講座和參觀海關訓練學校及海關總部大樓。

Organisation

The Hong Kong Customs and Excise Department is one of the disciplinary forces under the Security Bureau, which administers a broad range of statutory responsibilities of the HKSAR Government, including anti-smuggling, protection and collection of revenue on dutiable goods, detection and deterrence of narcotics trafficking and abuse of drugs, protection of intellectual property rights, protection of consumer interests, facilitation of legitimate trade and industry, and fulfillment of international obligations. The Department has been a partner of the "Business-School Partnership Programme" since the 2013/14 school year, organising talks on introduction on the duties of the Department, and visits to their training school and the headquarters for students.

分享內容

本活動將透過參觀海關訓練學校，讓學生認識紀律部隊工作性質及訓練內容。活動內容為介紹香港海關工作，包括香港海關訓練項目、入職條件及招聘程序等。當日香港海關會安排搜查犬搜查工作示範、參觀訓練設施及學員宿舍。

Content

Through visiting the Customs and Excise Training School, participants can have a better understanding on the job nature and training tasks of the disciplinary forces. The activity includes introduction of the jobs of the Department, such as training items, entry requirements, recruitment procedures and etc. The Department will arrange demonstration of detecting jobs by detector dogs, visits to training facilities and trainees' dormitories on that day.





香港科技園公司

Hong Kong Science and Technology Parks Corporation



認識科技及相關行業發展

Discover Innovation and Technology Development and Related Career Prospects

講者

倫學文先生
公關及計劃專員

Speaker

Mr Alfa LUN
Public Relations and Programme Specialist

機構

香港科技園公司為一法定機構，目標是積極打造香港成為地區科技樞紐，倡議「以科技改變我們生活的世界」。香港科技園公司自 2013/14 學年起成為「商校合作計劃」伙伴，合辦的活動眾多，其中包括工作體驗計劃、導賞團、職業博覽、機械人工作坊等。

Organisation

The Hong Kong Science and Technology Corporation (HKSTP) is a statutory body with the goal of transforming Hong Kong into a regional hub for innovation and technology development as well as promulgating on “changing the world we live in by technology”. HKSTP has been a partner of the “Business-School Partnership Programme” since the 2013/14 school year, with a diversified range of activities arranged, which include work experience programmes, guided tours, career expo and robot workshops etc.

分享內容

藉科學園導賞團及機械人工作坊，本活動讓參加者認識科技及相關行業的發展。活動旨在透過此大使計劃讓學生對創新科技行業加深了解，並增強學生的表達能力及自信心。學生大使將擔任導賞員，帶領參與者認識科學園內各項科技展覽及教育設施、認識機械原理及指揮機械人完成指定任務。

Content

By taking part in this guided tour and robot workshop, participants may have a better understanding of the development of technology related industries. Through this Ambassador Scheme, this activity aims at deepening students' understanding of innovation and technology industries with a view to strengthening their presentation skills and self-confidence. The student ambassadors will play the role of tour guides to present the technology exhibition and education facilities in the HKSTP to the participants. They will also introduce robotic principles to the participants and command the robot to complete specific tasks.





香港特別行政區政府
教育局

